

# Revista



# Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA E INTERESES REGIONALES

AÑO IV.—NÚMERO 164

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.  
COLABORACIÓN ESCOGIDA.  
NO SE DEVUELVEN ORIGINALES.  
Redacción y Administración, Real, 30.

ORGANO OFICIAL

DE LA

*Liga Gallega en la Coruña.*

Coruña, Domingo 1.º de Mayo de 1898

PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN

LA CORUÑA, al mes. . . . . 0'50 ptas.  
FUERA, al trimestre . . . . . 2'00 »  
NÚMERO SUELTO . . . . . 0'10 »  
ANUNCIOS ECONÓMICOS

## TREGUA



HOY no es día de hablar de *regionalismo*. Hoy sólo debemos pensar en los peligros que amenazan á la Patria común, á nuestra querida España.

Las diferencias políticas, los distintos criterios, los pleitos de familia, se suspenden, mientras no se resuelva el pleito magno, el pleito injusto y brutal que un pueblo sin historia, un pueblo ingrato, y grande solamente por su riqueza, nos ha planteado en el terreno de las armas al otro lado del Atlántico.

Cuando ese pleito termine, que con la ayuda de Dios terminará con honra y gloria para España, seguiremos con nuestros propósitos en la senda emprendida.

Entonces volveremos á ser catalanes, gallegos, vascongados, valencianos, andaluces, castellanos...; pero hoy no podemos pensar los regionalistas más que en ser españoles...

Españoles, como en las Navas, como en Lepanto, como en Trafalgar... Si porque aún hundiéndose como en Trafalgar nuestras naves, quedará el honor español incólume flotando sobre los topes de nuestros barcos de guerra y sobre las aguas que los sepulten.

Somos españoles porque somos gallegos. Por eso la *Liga Gallega* cumpliendo su deber en estos momentos de peligro para España, saluda á sus corresponsales, y encarecidamente les ruega que apoyen y propaguen la subscripción nacional, y procuren poner á disposición de las autoridades y representantes del poder, todo su talento, todas sus fuerzas, todas sus iniciativas, todas sus influencias, para conseguir el generoso fin que alientan hoy los pechos españoles.

Pidamos á Dios que ampare nuestra causa, que es justa, porque es la causa del que se defiende contra una provocación inicua; y á la par, ofrezcamos á la Patria cuanto somos y cuanto valemos, incluso la vida.

No seríamos buenos gallegos si no lo hiciésemos.

Que sea nuestro único grito ahora, nuestro santo y seña, el grito de

## ¡VIVA ESPAÑA!

## ¡GUERRA!!...

*Y hasta las tumbas se abrieron  
gritando; ¡Venganza!... guerra!...*

BERNARDO LÓPEZ GARCÍA.

¡Venganza! ¡guerra! es el grito unánime de la patria nuestra, de la siempre hidalga y caballeresca España lanzado por todos sus hijos, ya de aquende, ya allende los mares, siempre heroicos, siempre altivos cuando ella los llama para defender su honra y su dignidad ultrajadas!...

Un pueblo estúpido, un pueblo sin religión, un pueblo á quien dimos nombre, prestando actos de humanidad (?) que jamás conoció, nos arroja un mugriento guante, tan mugriento, que España no quiso recoger precisamente por la hediondez que despedía.

Ese pueblo, que hace ahora cinco años inauguró el glorioso aniversario de su redención, celebrando aquella hermosa fiesta del trabajo; invitando en primer término á nuestra patria para que ella tuviera digna representación; y esta, como solicita amiga y cariñosa madre acude y le envía lo más granado de sus hijos y hasta directos descendientes de aquel genio que consumó su bautismo hace cuatro siglos. Ese pueblo fermentado, que desde ha cincuenta años vino vendiéndonos fingida amistad, y que cual perverso *condottiere* amparado en las sombras de lúgubre noche trataba de hundirnos el puñal traidor; á ese pueblo vil entre los viles, hipócrita entre los hipócritas le decimos hoy:

¡Abajo la careta!...

Que los nombres de San Fernando y de Guzmán el Bueno; de los Barcelós, de los Gravinás y de los Churrucas germinan siempre en la memoria de los españoles para imitar su ejemplo; como á vosotros no pueden alentaros, los manes de aquel heroico Penn y sus arrojados compañeros fundadores de vuestra patria; por la ponzoña que corroe vuestros pervertidos corazones!...

T. GASTÓN.

## AUX FRANÇAIS

Eh quoi...! Révant des nouveaux vols,  
du Mississipi, plein de perfidie,  
--A vous, français--A nous, espagnols--  
le lourd alligatör nous defie.

La douce et belle Martinique,  
craint le baiser des boucaniers;  
et sa scour pure et magique,  
tressaille dans ses bois de palmiers.

Français, qu' est ce que nous entendons?  
Français, qu' est ce que vous entendez?  
--Si l' heure arrive de marcher--marchons--  
Marchez, français, avec nous, --marchez.--

EDOUARD PONDAL.

## 21 DE FEBRERO DE 1809

¡Triste efeméride, pero fecha gloriosísima de la historia patria!

Un segundo sitio de dos meses, durante el que se realizaron hazañas dignas de ser cantadas por Homero, rinde á la inmortal Zaragoza.

La heroica defensa de esta nobilísima ciudad, ante el invasor extranjero,

debe recordarse eternamente. Ella enseña como debe luchar; como luchamos los españoles. Zaragoza asombró al mundo con sus hechos, y al verse obligada á entregarse, lo hace como los vencedores, admirando su entereza al propio sitiador.

Los mejores generales franceses, lo más granado de las huestes napoleónicas acostumbrados á imponer su ley y á subyugar el universo entero, se vieron detenidos en su triunfal carrera. La flor del ejército francés cae, como caen las mieses segadas en sazón, ante unos débiles muros. Es que los defienden pechos españoles.

Los invencibles zaragozanos demostraron al mundo que España, á la que creían débil é impotente es el pueblo celoso de su independencia y

que no puede esclavo ser  
pueblo que sabe morir.

Porfiado y largo fué el asedio. Terrible la acometida. Sublime la defensa. Ejército y pueblo: mozos y ancianos; niños y mujeres, despreciando la muerte, tapan la brecha con sus cuerpos. Al ruido de las descargas y al estrago de las bombas y de la metralla, responden los zaragozanos llenando los aires con las estrofas de la patriótica jota:

La virgen del Pilar dice  
que no quiere ser francesa  
que quiere ser capitana  
de la tropa aragonesa.

*Paz y capitulación* dice el sitiador. *Guerra y cuchillo* contesta el denodado Palafox, recordando á los antiguos espartanos. Parecen llegados nuevamente los días de Numancia y de Sagunto; y hoy, como entonces, los españoles sabremos cumplir nuestro deber.

Y es que España es siempre grande en sus energías. Nuestra historia lo dice. Por sombrio que sea hoy el porvenir no desesperemos. Podrá no sernos propicio el dios de las victorias. Seremos quizás, vencidos, pero nunca seremos humillados. Si en las páginas de nuestros gloriosos anales luce al lado del brillante sol de gloria de Bailén, el triste de Trafalgar, esperemos en Dios que nunca serán empañadas por las negras sombras de la deshonra.

EUGENIO CARRÉ.

## A LOITAR!

Gallegos, temos guerra  
c'un pobo de piratas;  
c'un pobo que s'esquence  
que eisiste a nobre raza  
que ten do celta o empuxe,  
do suevo a forza brava,  
e sempre da vitoria  
loureiros deu á España....  
¡Gallegos, afiade eses coitelos  
para matar canallas!

A protección dos yánquis  
aos cañes das sabanas,  
custounos moito sangue  
e bágoas moi amargas...  
Os fillos de Galicia  
mortos ali, recraman  
dos celtas fazañosos  
unha exemprar vinganza  
¡Gallegos, afiade eses coitelos  
para matar canallas!

A loita dende o ceo  
aos nosos héroes chaman,  
as somas dos Nodales,  
as de Gamboa e Lángara.  
O noso esforzo pide  
a nai, a nobre España;  
o mundo inteiro espera  
do celta outras fazañas...  
¡Gallegos, afiade eses coitelos  
para matar canallas!

M. LUGRÍS FREIRE.

A Cruña, 27 d'abril do 1898.

## ¡DOS DE MAYO! 1808-1866

Dos efemérides igualmente gloriosas para la madre patria.

El 2 de mayo de 1808 el pueblo de Madrid rechazaba denodado las huestes napoleónicas, y dos héroes, Daoiz y Velarde, se immortalizaron por su arrojo y patriotismo.

Las águilas francesas propendieron á alzar su vuelo para cernirse voraces sobre las otras comarcas de la nación ibérica, y los hombres del pueblo, siempre entusiastas y patriotas, les cortaron las alas para hacerlas volver vergonzosamente al nido de donde no debieran de haber salido.

El 2 de Mayo de 1866 nuestra escuadra bombardeaba los castillos del Callao, y tan completo fué el triunfo que se cubrieron de gloria nuestros invictos marinos entre los que descollaron Méndez-Núñez y Sánchez Barcaiztegui, ambos gallegos.

¡Llor á nuestro Ejército y á nuestra Marina!

Hoy de nuevo están puestos á prueba nuestros nautas y nuestros soldados. En los maniguales cubanos pelean éstos por la integridad nacional: en el oceano batallan aquellos para que nuestra bandera no sea ultrajada.

¡Y no lo será, vive Dios! El pendón glorioso que paseó sus vivos colores por todo el mundo, no habrá de abatirse porque hijos desleales é ingratos de la patria española pretendan mancillarlo; ni habrá de humillarse porque los sectarios del becerro de oro, los agiotistas, los que no reconocen mas patria ni mas ley que su desmedida codicia, los traidores, los infames, ambicionen usurparnos un dominio que no nos dejaremos arrebatado sin derramar la última gota de sangre, sin gastar el último céntimo que guardamos en las arcas de nuestro erario, porque si por un acaso pudiéramos llevar la peor parte, nuestra derrota será la victoria del patriotismo que se inspira en las epopeyas heroicas que nos han legado Sagunto, Numancia y el Medulio.

¡Saludo, pues, el triunfo, que no se hará esperar, de las armas españolas!

*Galos Salinas Rosal.*

\* \* \*

Non: non nos vencerán eses canallas:  
 aínda hay en España folgo e vida.  
 ¿Qué teñen moitos barcos? ¿E qué importa?  
 Nós temos unha armada pequeniña.  
 ¿Que teñen os *dollars* por toneladas?  
 As arcas do Tesouro están vacías  
 n-a nosa patria amada, e somos pobres,  
 anque é nosa pobreza honrada e digna.  
 Mais se non temos nin millóns nin barcos  
 como os rúis piratas da Yankiria:  
 se non témol-as arcas ben repletas  
 do dourado metal que sona e brila,  
 temos en troco un sentimento noble  
 que os feitos mais heróicos nos inspira:  
 un amor perdurable pol-a patria  
 que amamos mais que á nosa propia vida:  
 un valor indomable: moito orgullo:  
 as de Europa marcadas simpatías,  
 e sobre todo esto, á loita vamos  
 enchidos de razón e de xusticia.  
 Con tales elementos trunfaremos:  
 ¿'habemos de trunfar? Tolo sería  
 quen pensara outra cousa. O león hispano  
 aos porcos ha vencer en toda a linia.

Dous de Mayo mañán, ¡e viva España!  
 ¡Gloria á nosa Marina!

¿Quén sabe si mañán os nosos barcos  
 pensarán festexar tan fausto día  
 botando á pique algun cruceiro *yankee*  
 con cautos porcos teña na barriga?  
 Diol-o queira e vitorias non conceda  
 xa que a guerra por nós non foi pedida  
 Mais sea como queira ¡adiante España!  
 Ou vencer ou morrer, é a disyuntiva.  
 Se vences, causarás n-o mundo asombro:  
 se morres, morres de unha morte digna,  
 defendendo o teu lar, o teu dereito  
 contra os ladrós que ch'os roubar querían.  
 Así morren os pobos que son nobles:  
 a vida sin honor, non é tal vida.

A Cruña.

NOÉ-VILA.

## El patriotismo en la Coruña

El entusiasmo que en todas las clases de la nación se ha despertado ante la bárbara conducta de los Estados Unidos, ha encontrado eco simpático en la Coruña.

Y no podía suceder de otra manera: nuestro muy querido amigo el Sr. Abad de la Colegiata, lo dijo en su discurso del *meeting* celebrado el domingo: "Ayer nos congregábamos para defender la patria pequeña de los ultrajes que la inferían los de casa; hoy nos reunimos para rechazar las infamias que pretenden inferirnos los de fuera"; y al enunciar estas frases sintetizaba por manera exacta y acabada los sentimientos de este pueblo que jamás se mostró refractario á los deberes del patriotismo.

Como digimos, el domingo se celebró un *meeting* popular organizado por unos cuantos entusiastas que con tanta fé trabajaron para el mayor éxito del mismo, que los resultados superaron á cuantas esperanzas pudieran concebirse.

La plaza de toros era el local designado para la celebración del aquel acto trascendental, y en ella se reunieron doce mil ciudadanos para escuchar la elocuente y enardecedora palabra de los oradores entre los que descollaron el referido Sr. Abad y el P. dominico Fr. Ladislao Pérez.

La manifestación pacífica que siguió

al *meeting* fué delirante y entusiasta y las múltiples banderas españolas que lucían en ella, eran saludadas á cada momento con vitores y aplausos por los manifestantes.

El comercio dando una prueba de amor patrio, adornó los escaparates con los colores nacionales, y en sus vidrieras, al lado de los letreros patrióticos aun figuran carteles en los que se lee: «Se admite el billete con preferencia á la plata», con lo cual da una muestra de su desinterés y de sus excelentes deseos de no causar á la nación quebrantos en sus combinaciones bursátiles, desinterés muy digno de tenerse en cuenta.

Por su parte el pueblo engalanando sus casas responde de un modo admirable á este gran movimiento y pocos son los hombres que no ostenten en su pecho el lazo rojo y gualdo, distintivo de la enseña ibérica, al igual que las jóvenes que en sus hermosas cabezas, seno y cintura, en paseos y en teatros, lucen graciosamente escarapelas y lazos con los colores nacionales.

Los estudiantes y el Orfeón *El Eco Coruñés* no han querido ser menos y tambien organizaron entusiásticamente una manifestación.

Ahora se trabaja para que la función patriótica resulte un verdadero acontecimiento, y tanto el eminente actor don Emilio Mario y su compañía, como la comisión oficial, no descansan para que los rendimientos sean lo más elevados posible, y es maravilloso como sin distinción de clases, categorías y opiniones, todos se apresuran á adquirir localidades satisfaciendo por ellas precios fabulosos á fin de que lo que se recaude ascienda á algunos miles de duros, que unidos á lo que dió de sí el *meeting* vayan á engrosar la suscripción nacional.

Obsérvanse por todas partes rasgos de desprendimiento no imaginables que si á detallarlos fuéramos serían escasas las columnas de nuestro periódico.

En las casas, en las fuentes, fábricas, talleres, sociedades, cafés y en todo sitio donde se reúnan media docena de personas, no se habla de otra cosa que de los sucesos que con motivo de la guerra se están desarrollando, y nadie hay que no piense en el sacrificio para librar á la heroica España de conflictos que pudieran restarle algo á las energías de que tanto ha menester en los presentes momentos de prueba para su entereza.

Si los deseos de todos los corazones españoles pudieran traducirse en realidades, es seguro que esa nación explotadora abundante en toda clase de codicias, esa América del Norte generadora del dolo, esos Estados Unidos por la usurpación, no tardaría en morder el polvo para purgar su infamia, su crimen y su cobardía al retar á desigual combate á nuestra España debilitada por una guerra fratricida capaz de aniquilar al más poderoso Estado.

Pero así proceden los cobardes y los viles, así, abusando de la debilidad; pero así y todo, España saldrá victoriosa, porque reunidas todas sus regiones por un sólo y único pensamiento, dando de mano á ideales de una índole especial, se agrupan bajo los pliegues de

la bandera nacional y para conservar-la sin mancilla lucharán aunque en la contienda viertan generosamente la sangre de sus hijos.

De este modo procede Galicia; de esta suerte se porta la Coruña congregándose ayer, para defender la pequeña patria de los ultrajes que la inferían los de casa; reuniéndose hoy, para rechazar las infamias que pretenden inferirnos los defuera.

¡Bien haya la Coruña!

\* \*

La Liga Gallega ha tomado para la función patriótica una butaca por la que ha abonado 35 pesetas. Dicha localidad será adjudicada al que mayor importe satisfaga por ella, hasta el día 4 del corriente Mayo, y lo que se recaude por este concepto ingresará tambien en la suscripción.

## Aos héroes do Monte Medulio

### SONETO

A vós mesmos vos déstedes á morte  
 Antes que vere vosa terra escrava,  
 A terra que o latino cubizaba  
 Pra no carro junguír da sua sor te.  
 Praceuvos o morrer mais duro e forte,  
 Por termo da defensa justa e brava  
 Que cadavres, non servos, entregaba  
 Pol-a Parca fatal c'o crudo corte.  
 A patria vos venera por tal feito,  
 E nunca morrerá vosa memoria  
 A quen da idade o cerco será estreito.  
 Pol-as voces da Fama a vosa gloria  
 Será levada pol-o mundo, a eito,  
 Non lle abondando as páxinas da historia.

FLORENCIO VAAMONDE.

A Cruña.

### NOTAS DE BIBLIOGRAFÍA

## LINGÜÍSTICA CATALANA

Estábamos escribiendo el ligero estudio que bajo el título de *Antecedentes y estado actual de la literatura catalana*, hemos publicado en las páginas de esta REVISTA, cuando nos ocurrió la idea de completar aquel estudio con algunos de bibliografía lingüística, notas que vinieran á robustecer el concepto que de la literatura catalana puede formarse y que fuesen clara evidencia de que al lado del movimiento expansional manifestado por la poesía, la novela y el teatro, resucitaba á la vez la reconstitución científica de la lengua.

Pero estábamos lejos de creer que al entrar en esta parte complementaria, pudiésemos acumular de primer intento un caudal tan rico como es el que podemos ofrecer hoy á los lectores, puesto que colman las presentes notas nuestros propósitos y nos sorprenden al propio tiempo.

Desde los tiempos más remotos ó sea desde casi los orígenes de la formación de las lenguas neolatinas, poseemos documentación científica lingüística, y nuestros escritores no han descuidado jamás esta valiosa fuente de la literatura, produciendo un trabajo incesante, una série de continuidad que no ha sufrido interrupción desde el siglo XIV, hasta nuestros días, trabajo tanto más notable, por cuanto en ninguna ocasión ha sido el fruto de gestiones oficiales, sinó que siempre se vé brillar en él la abnegación y el amor á lo de casa de una manera espontánea; siempre el trabajo ha sido particularmente debido al esfuerzo individual.

No pretendemos en el estudio nuestro presentar un inventario completo del ma-

terial lingüístico en Cataluña existente, sabemos que ello es imposible en nosotros, pero si, al igual que en el anterior trabajo, procuraremos dar una idea de lo que él es y de lo que vale. Apuntaremos lo que sepamos y hayamos visto y compulsado, rogando nos sean dispensadas las omisiones que se encuentren en el transcurso de las notas que vamos á sacar á luz, colección que de todos modos será la primera en importancia de cuantas se han dado á la estampa hasta el presente.

Y entremos en materia.

Félix Torres Amat, en su obra *Diccionario de autores catalanes*, nos habla de la existencia de un diccionario latino-catalán, en la biblioteca de Jaime Pascual, notable erudito del siglo XVIII cuya obra fué escrita á principios del siglo XIV; obra que tal vez sea la misma (ó copia de ella) de que habla el inventario de los muebles del Rey de Aragón D. Martín el Humano y cuyo original escrito sobre pergaminos, cita también el propio Torres Amat.

Dicho diccionario es el más antiguo que conocemos y anterior á los castellanos de que tenemos noticia.

Igualmente existe en la biblioteca Episcopal de Barcelona, (1) un tomo en folio titulado *Diccionari catalá* muy antiguo y escrito ya en nuestro idioma. (Viene citado también por Torres Amat.)

Y cuando al través de los siglos, han llegado hasta nosotros conocimientos de tales libros, no es aventurado el suponer que muchas otras obras de lingüística catalana existieron; siendo ellas las primeras fuentes para el trabajo de autores posteriores que pudieron ya aprovechar la invención de la imprenta.

Ya en la época de la imprenta, existe un libro impreso en Valencia; y es una gramática latino-valenciana, bajo el título de *Notes ordenades per lo Reverent mestre Bernat Vilanova* (álies) *Navarro*. Es un tomo en 4.º de unas 200 páginas, editado el año 1500.

De otro diccionario tengo conocimiento; y es un ejemplar rarísimo, de Gabriel Busa, es un vocabulario catalán dado á la estampa en Barcelona por Carlos Amorós, el año 1504.

Es el primer diccionario catalán impreso y lo he visto en la librería particular de mi amigo Eudaldo Canibell, á cuyo amor por la bibliografía catalana debo muchas de las noticias dadas en el presente trabajo.

Ni Torres Amat, ni Corminas, citan este vocabulario, únicamente Bartolomé Gallardo, hace de él mención recordando haber visto un ejemplar en Londres, en la biblioteca de Kensington Museum, á cual edición da como fecha el año 1505.

Luego, el año 1522, publicóse en Barcelona y en la misma casa de Carlos Amorós, un vocabulario latino-catalán y catalán-latino (según Gallardo) y que muchos dan como á primer diccionario catalán impreso, pero hoy no puede existir duda, comprobada como está la existencia del de Busa, citado anteriormente.

El vocabulario de que hablamos, es de Antonio Nebrija.

Del mismo año 1522, existe un diccionario catalán-latino, de autor anónimo, y respecto á él es de creer que al citarlo Torres Amat lo confundió con la parte *catalana-castellana* del diccionario de Nebrija, puesto que la tal obra tiene cada una de sus partes con la respectiva portada, de modo que pue-

den aparecer formando volúmenes independientes y si como es natural el nombre del autor sólo estuyese consignado en una de las portadas, podría darse el caso de que partido el diccionario en dos volúmenes, el segundo diese lugar á creerlo de autor anónimo, siendo solamente una parte del diccionario de Nebrija. Sea ó no cierta esta nuestra suposición, resulta de todos modos comprobada la existencia de un diccionario en 1522.

En 1561, continúa nuestra investigación tomando nota de un volumen en folio, dado á luz por Antich Roca, bajo el título de *Lexicorum latino-catalanum etc. etc.* (Nebrija,) *castellano latinum*. Según Torres Amat, ayudó á Antich Roca en la confección de este diccionario, Francisco Cluse.

Es muy probable que fuera el colaborador de Roca, Gabriel Busa, autor que ya hemos citado con anterioridad y cuyo nombre es fácil ser confundido con el de Cluse.

Se halla luego un volumen escrito por Onofre Pou, titulado *Thesaurus Puerilis*, impreso por primera vez en Valencia el año 1579 ó 1580, y reimpresa una segunda edición en Barcelona el año 1600.

La primera gramática catalana propia mente dicha, nos consta que existe manuscrita en poder de D. Juan Perpiñá, de Banyolas, según escribe Pedro Alséus, cronista de la referida villa. Su autor fué José Ullastra, catalanista convencido y admirador de nuestro idioma.

La obra denota que estaba ya en disposición de darse á la estampa y no trae fecha, pero Ullastra vivió por los años de 1690 á 1762.

Sigue al libro anterior otro importantísimo, y es la obra de Juan Lacaballería y Dulac, titulada *Gazophylacium catalano latinum* y vió la luz en 1696, empleando en su factura ocho años.

Pedro Terra, fué otro de los amadores y cultivadores de la lengua catalana y publicó el *Dictionarium seu thesaurus catalanum latinum*. Verborum ab phrasium.

De ésta obra se hicieron muchísimas impresiones; no habiendo tenido ocasión de ver la primera, pero en 1650 se reimprimió en Barcelona siendo ya su autor jubilado como profesor de latinidad.

De la misma obra existe una edición impresa en Barcelona el año 1670 y otra en Vich el 1757.

Impresa en la ciudad de Cervera el año 1757, aparece otra obra de lingüística con el título de *Summa de temp y altres rudiments de la gramática, ab un abecedarí de verbs, etc.*, es obra original de Vallés y está aumentada por Gabriel Rovira; denotando esta edición la existencia de otras anteriores.

De este libro no hablan Torres Amat, ni Corminas.

Y en 1771, escribió y dió á la estampa José Broch, un prontuario bilingüe, catalan-castellano-francés.

Tales son los materiales que nos legaron las épocas pasadas.

Al proseguir nuestra árida tarea nos ocuparemos en pleno del siglo XIV, digno sucesor de sus predecesores.

JUAN BRÚ SANCLEMET.

Seguirá.

Barcelona, 5 de Abril de 1898.

#### A «EL NOROESTE»

Este nuestro colega intenta en un largo suelto contestar en su número del martes último á nuestro artículo del domingo, y á vuelta de procacidades, cuchufletas y chocarrerías que no prueban más que una cosa que, por no parecernos á él, no queremos decirselo, termina por llamarnos *ignorantes*.

Ciertamente que no somos *sabios* ai es-

tilo del sueltista de *El Noroeste*, pero, en fin, por esta vez hemos acertado á cerrar todos los caminos apresándolo en un círculo del que no puede salir á no ser por el atajo del insulto, por el que nosotros no habremos de seguirle: nos están vedados todos los senderos torcidos.

Y de que no tiene escape demuéstrole el que, á pesar de su fraseología buera y provocativa y de salirse por la tangente, no destruye ni desvirtúa ninguno de los conceptos que le hemos expuesto al hacerle ver su incorrección en la campaña difamatoria que emprendió para mortificar á D. Lisardo R. Barreiro, quien, por encima de las apreciaciones del colega, de su extraviado proceder y de la infame conducta de los detractores de nuestro amigo, éste es un hombre honrado y un escritor y poeta de bien sentada reputación.

Nuestros argumentos, pues, quedan en pié.

Pruebe lo contrario el colega y colocándose en el terreno de la nobleza díganos: ¿se atreve á jurarnos por su honor y por su catolicismo que debe á sus propias inspiraciones la desdichada campaña de descrédito que acometió para herir á quien nunca le dió motivo de ofensa? porque si tal juramento se presta á dar, entonces ya sabremos el flanco por donde hemos de atacarle, y le garantizamos que la herida será profunda.

Para satisfacción del colega lea los artículos publicados en *La Monarquía*, del Ferrol, del 15 y 26 del corriente, atinentes á este asunto, y cónstele que por nuestra actitud noble—modestia aparte—hemos recibido numerosas y sinceras felicitaciones de personas que hasta ahora han sido de la devoción del colega; pero que deploran los rumbos que va tomando aquella publicación de algunos meses á esta parte, pues presienten que si continúa agitando los vientos, no será difícil que se desarrolle una tempestad en la que bien pudiera naufragar, porque es bajel demasiado débil el en que navega *El Noroeste* para aventurarse á marchar sobre escollos y arrecifes, que son muy peligrosos.

Creemos que en lo sucesivo la prudencia moderará sus infantiles fogosidades propias de todo principiante en las lides periodísticas, pero si así no fuere, volveremos á llamar la atención del ilustrado Sr. Censor eclesiástico de *El Noroeste* para que le sujete las riendas, y si aun esto no bastara ó fuere ineficaz, apelaremos á la suprema gerarquía del señor Cardenal-Arzbispo de esta diócesis, para que no tolere que los periódicos católicos con sus irreflexiones y destemplanzas, continúen perjudicando precisamente á aquello que tienen el deber de defender á todo trance, pero con la mansedumbre y la persuasión, que son las únicas armas que deben emplear para atraer prosélitos á la santa causa.

Damos por terminada esta cuestión, no sin tomar nota de uno de los últimos párrafos del suelto de *El Noroeste*, aquel que dice: «Y aquí suspendemos, porque... no se hicieron las columnas de *El Noroeste* para... responder á la *Revista Gallega*» Lo cual acusa una cortesía y delicadeza exquisitas.

Está en lo justo el colega: sus columnas no se han hecho para contestar á nuestros razonamientos; las columnas de *El*

(1) La antigua biblioteca episcopal, estaba instalada en la Rambla de los Estudios y en el lugar que hoy se alza el palacio del Banco Hispano Colonial y el edificio de los grandes almacenes del Siglo. Al derribarse la vieja mole, conocida por Colegio del Obispo, fué trasladada la biblioteca al edificio del nuevo Seminario Conciliar, construcción que se levanta en la calle del Consejo de Ciento.

Desde su traslación allí, y esto que han pasado muchos años, la biblioteca episcopal no se ha reorganizado, durmiendo sus millares de volúmenes, encajonados en los sótanos del Seminario.

Noroeste se hiciéron... para estampar en ellas escritos tan soporíferos como los que publicó con el título de *Rapa-tundadas* (¿...!) y otros análogos.

Y en esto de *rapa-tundadas* cuide que no se le vuelvan las tornas.

Se dan casos.

Y nosotros no queremos estos casos para el caso del colega.

Porque pudieran resultarle un *casus belli*.

Cosa que sería altamente satisfactoria para el **OGRO** de *El Noroeste*.

## Prosa y Verso

### POL-A PATRIA

EPISODIO DA GUERRA DA INDEPENDENCIA EN GALICIA (1)

#### I

Era o día primeiro de San Xéan do ano de 1809.

A pequena e poética vila de Sada foi sorpresa aquela mañán pol-o ruído que na rua principal facía o forte galopar d'algús cabalos. Axíña se decataron os viciños que se trataba de vinte dragós franceses ao mando d'un oficial.

Inda ben non se apearan, dirixiuse o xefe francés á casa onde vivía o alcalde do concello, que daquela era a xurisdición de Mirafrores.

—Poñédeme axíña unha lancha pra pasar á outra banda—dixo n-un chapurreado de castelán, gallego e francés.

O alcalde respondeulle que cumprimentaría a súa orde.

#### II

Chamábase o alcalde, D. Rafael Colmelo Freire d' Andrade. Fora capitán da división española que mandaba o Marqués de la Romana, e bateuse coma un león cando as nosas forzas quixeron tornar dende Longeland en defensa da patria. No combate de Kudskiwing, cando fixeron fuxir coma un coello ao xeneral Alfeld (15 d' Agosto de 1808) colléndolle seis cañós e facéndolle prisoeiros á bo, foi o héroe da nosa verdadeira historia mal ferido n-unha perna quedando pol-o mesmo eivado para o servizo das armas.

Xade volta na súa patria, a tirria que lle tiña aos franceses medron moito na súa alma cando s' enterou das xudias e profanacións que os invasores tiñan feito en Galicia, e cando soupo que na acción da Costa do Sal, contra Maucune, habíalle matado ao seu tío don Miguel Colmelo, facendo aldraxes do seu cadávre.

—Xuro, dixo daquela, que hei de vingar a morte do meu tío e os aldraxes que cometeron nas nosas igresias eses infames traidores!

#### III

Foi o mesmo don Rafael á preparar a lancha en que habían d' ir os franceses. Levantou o empanetado, e c'un trade fixo un burato que tapou c'unha cortiza.

O vento era do Leste. C'un rapás que axudara ao cambio da escota había d' abondo para facel-a travesía. Este rapás tiña por alcume *Chocos*, e o que estos ringlós escribe coñeceuno, e oeu dos

seus labios este feito que non deberan d' esquencer ende xamais os bos patriotas.

Os cabalos foron embarcados n-unha lancha grande sin corredores, que se amarrou para o remolque pol-a que gobernaba D. Rafael, na que se colocaron os franceses.

Ergueuse a vela, e a lancha comenzou a camiñar cara á praya de Bañobre.

Pol-a conversa que soñían os franceses—pois o noso héroe entendía aquela fala—comprendeudo que se trataba.

Aquela pequena forza, levaba a misión de dar aviso aos destacamentos franceses de Pontedeume e Ferrol pra facer unha concentración; porque os gallegos tiñan xa organizadas as suas tropas, e viñan do sul barrendo aos invasores. Faltaban aínda cinco días para a batalla do Ponte Sampayo, d' eterna lembranza.

—Non teñades coidado—pensou para os seus adeantos don Rafael—a vosa misión será a de ser comidos pol-os peixes d' esta ría, anque eu sufrá a mesma sorte.

Chegaba a lancha ao medio da ría—que ten tres millas d' ancho—e sentíase xa a mareira que de cote fai a barra que chega hastra o Pasaxe do Pedrido.

Don Rafael botou unha ollada para a vila onde quedaban as mais caras xoyas do seu corazón; mirou despois para a igrexa que no cume d'un conto parece ben leír a fermosura deleitosa d' aquela campiña ridente que s' estende ao seu pé. Despidéuse c' o pensamento das afeccións todas d' terra.

—¡A patria ó quere!—dixo para si. Disimuladamente levantou unha táboa do empanetado, e c'o pe, tirou o tapón.

Volveu de novo a poñer a táboa; aos poucos minutos a lancha tiña ao seu bordo moita auga. Xa comenzaba a sair, pol-o empanetado. O capitán francés adivinando algo, tirou do sable e dirixíndose ao alcalde, díxolle:

—Brigand! ¿qu' est es que tu as fai?

—Qué fixen? Qu' aos enemigos da miña patria non poño prestarlles mais favor que lles dar morte.

—Oh! tu mouriras...

Non lle deixou acabar D. Rafael. Lixeiro coma o vento, tirou da faca e cravouna no peito do francés.

—¡Viva Galicia! ¡Viva España! Escramou o noso héroe caendo por enriba do courel ao mar, sin saltal-o francés.

Os demais soldados, perderon a serenidade, e c'os seus movementos, embarcaron mais axíña a lancha.

Sólo se salvaron *Chocos* que nadaba e buceaba coma un manxe.

Ao outro día pol-a mañán atopáronse dous cadávres na ribeira de Ganderío. Eran o capitán dos dragós e don Rafael Colmelo.

Este tiña fortemente apreixado co a man esquerda ao do francés que tiña o sable, e co a outra inda parecía querer afondar mais no corazón do enemigo da patria.

No rostro de D. Rafael dibuxábase a doce satisfacción do deber cumprido. No do oficial todol-os terrores da morte.

#### ROQUE DAS MARIÑAS.

## ALBUM LÍRICO

¡ERAS TÚ!

¡Te ví mil veces en sueños!

Rezaba, cafan mis párpados, quedaba dormido y tú delante de mí aparecías.

Despertaba, abría mis ojos, miraba á todas partes, buscaba el sueño en la realidad, y aquel sueño realidad no tenía.

A veces pasabas, quería verte y ya no te veía.

Pasabas cuando me detenían los encantos de las flores, ó aspiraba, para gustar de otra vida, sus aroñas más delicadas.

Pasabas cuando me ensimismaba viendo dibujarse en el horizonte la majestuosa cumbre de una montaña, ó me entregaba á la hermosa perspectiva que ofrecen los más amplios y amenos valles.

Cuando contemplaba el claro arroyo, que risueño entre variadas matas corre y salta, y oía el pintado pajarillo, que entre variadas ramas alegre canta y vuela... pasabas.

Pasabas con el lejano cantar que recoge el arrollo y se extiende por el valle, y sube á la montaña, donde el cantar se deshace en mil ansias y aspiraciones que vienen á recoger sobre sus alas las nubes y los ángeles.

Pasabas; pero quería verte, y ya no te veía.

Parecía que te arrebatava el viento que llevaba aquellos cantares y con ellos te perdías en la cumbre de las montañas.

Parecía que tú tambien te ibas con las nubes y con los ángeles.

Al verte te conocí.

Tú eras la que en sueños veía.

Tú eras la que pasabas.

Era así como tú.

¡Y eras tú!

Tú, la que al pasar hiciste temblar mi alma, y las delicadas matas que las orillas del arrollo festonaban.

Tú, la que tantas veces ví flotar, y desaparecer en seguida, sobre la luz de nuestros valles y nuestras montañas.

Era así como tú.

¡Y eras tú!

VICENTE CARNOTA.

De *La Monarquía*, del Ferrol.

## Crónica Semanal

### PALIQUE

—¡Viva España, tío Chinto!

—¡Qué viva, Mingote!

—Ao fin, ja saberá que temos a guerra c'os yanquis.

—Ben cho sei... ¡Malos deñol-os leven!

—Amén.

—Ja vexo que por aquí tendes moito entusiasmo.

—¡Ai, eso é certo!

—E que aborrecedes aos yanquis.

—Tamén; mire, meu vello, eu lle conozo á unha madama que jurou non comere perco mentres dure a guerra.

—¡Home, moito ofercer eche eso!

—Pero é porque seu marido e mariño d'un dos nosos barcos.

—¡Vamos! e mentres esté de viaxe.

—Justamente, e ó que é como cumprir cumprirá, que é muller de carraxe.

—Asina deberían de seren total-as mulleres, Mingucho.

—Non hai queixa, tío Chinto... ¡Se as vosté vira! hastra nas fontes as augadoras están cheas de calore...!

(1) Este feito, con lixeiras variantes, é certo

—¡Home, de calore estando mitidas na auga fría!

—Digo de calore ou entusiasmo.

—¡Ah, eso eche diferente! ¿pois que fan?

—Adornaron as fontes con bandeiriñas españolas.

—¡Fan ben, recontra!

—E hai algunha que dí que se os yanquis chegaran á viren á Cruña, éncelle o bandedullo de auga e despois de ben infrado pican o c' unha agulla de calceta para que estoupe.

—¡Caracho!

—Nin mais nin menos.

—O que ouservo é que por todas partes hai laciños e bandeiriñas.

—¡Ai, eso si! estes días véndese canto coco vermello e marelo hai pol-os cantos dos comerzos.

—Bon é que haixa ese calore que tí dis.

—E tanto que para se ensiñar os rapaces non fan outra cousa que andaren ás pelears á pedrada limpa.

—¿E non se fan mal?

—As veces, anque o pior é que tamén escontramiñan á gente que anda pol-a rua.

—¡Recontra! eso eche ó pior.

—Para ó que recibe a pedrada.

—¿E que me contas do *mitín*?

—Que lle foi unha cousa estomballante.

—Parézcheme que sí.

—Falólle un fradiño que mesmo daba ganas de lle poñer un fusil na man.

—¡Home, ben pol-o fradiño!

—Tamen lle falou o señor Abade que ten a intinción d'un touro.

—¡Mingos... perdonando o modo de marcar!

—O digo no bon sentido, porque é home que onde apunta sempre da no branco... un no negro, pero como dar, dá.

—¡Asin me gustan á min os homes!

—Despois falaron unha chea de señores todos eles tirando en contra dos yanquis que se os tiveran diante mesmo sei que os desfacían.

—¿E tamén pormeteron non comer porco?

—Eso, non, señor, non hai para qué.

—Coidei.

—E fará ben en coidar do que teña porque haille *la mar* de timos e de arroubos.

—¿Sei que si, Minguíños?

—Sí, señor, e tamén queimazós de chimineas.

—¿Pero esto sei que é a fin da mundo?

—Eu llo non sei, pero como parecer paréceo.

—¿E hai noticias da guerra?

—Esto elle outro timo.

—¿O qué, a guerra?

—Non, señor, as noticias.

—Home se te non espricas.

—Todol-os días e á total-as horas hai noticias.

—Menos mal.

—Tanto pior.

—¿E por qué?

—Porque á cada momento os boletís están largando suprementos.

—Pois eso é bon.

—O sería se dixesen a verdá, pero tan pronto din unha cousa como outra e teñen ás familias na maor intranquilidade, e ao pobo todo él alarmado sen saber á que aterse.

—¡Home, tes razón, eso estache mal feito!

—Eu de min ao Goberno prohibía o publicar noticias á non seren as oficiás para evitar os timos dos que ja se abusa.

—Digoche que tes razón e que non será defícal que se armen rebumbios.

—Como o do Concello.

—¿E logo hai rebumbios no Concello?

—¡Ui! ja llo creo: Haille alí un demo d' un regidor que non fai mais que estar sempre en revolución.

—¿E qué fan seus compañeiros?

—Pois, pol-o visto, acordaron lle non facer caso e deixalo solo.

—Home, si é tan revolucionario fan ben.

—E que o menos pensado día vai á apañar unha somanta.

—Pois que Dios lla conserve.

—A eso se espoñen os que se queren facer algo sen seren nada.

—D' esos haiche moitos pol-o mundo, Mingote.

—Pois, deixe que á cada *yanqui* lle chega seu San Martiño, tío Chinto.

Pol-a copia:

JANIÑO.

## Críticas

### LA SEMANA TEATRAL

Los acontecimientos notables de esta semana, han sido el estreno de *Tierra baja*, de Guimerá, traducida del catalán por Echegaray, y los beneficios de los actores señores Cuevas y Thuillier, con *La Dolores*, de Feliú y Codina y *De mala raza*, de Echegaray.

*Tierra baja* es un drama real y efectista que se escucha con recogimiento y sensación.

Distinguíroase en su desempeño las señoritas Cobeña y Blanco y los Sres. Mario, Thuillier, Cuevas, Chaves y cuantos artistas con él tomaron parte.

*La Dolores* ha sido perfectamente interpretada y el beneficiado Sr. Cuevas pudo apreciar por los aplausos que se le tributaron, los simpatías con que corresponde el público á su esmerada labor.

Thuillier en el hermoso drama *De mala raza*, que eligió para su beneficio, mostróse hecho un coloso: imposible el igualarle en la interpretación del personaje que tan á maravilla copia en la bellísima producción dramática del primero de nuestros dramaturgos.

Anoche debe haber tenido lugar el beneficio de la simpática Carmencita Cobeña con *Lo positivo*; oportunamente reseñaremos este acontecimiento.

Todos los actores y actrices de la compañía del Sr. Mario, son acreedores á los elogios que tan merecidamente obtienen, y haremos de hacer una especial mención de las señoras Tovar y Vedia y de los Sres. Pablo Chaves, actor cómico ocurrente y modesto y Paquito Guerrero, que es un galancete que si continúa estudiando alcanzará un lugar muy distinguido en la escena española.

No puedo extenderme más en esta crónica que cierro dando mis felicitaciones al señor Mario y á su notable compañía.

ORSINO.

## Informaciones

### INFORME NOTABLE

Hemos leído con verdadera satisfacción el luminoso informe que al pueblo coruñés ha presentado el *Colegio Pericial Mercantil* de esta capital, y que reprodujeron en sus columnas la prensa periódica de la localidad y algunos colegas regionales, excitando á los tenedores de los billetes de Banco que hagan *oidos de merceder* á esos mercaderes que no obstante de ser españoles, no tienen más patria que la *peseta*, imitando así la conducta del yankee por su apego al *dollar*.

Con datos irrefutables, con argumentos contundentes, demuestra nuestro queridísimo amigo don Enrique Fraga, profesor de la Escuela de Comercio y autor del trabajo en cuestión, la situación halagüeña del Banco de España, haciendo ver que la moneda fiduciaria que emite nuestro primer establecimiento de crédito, está suficientemente, mejor diremos con exceso, garantida, sin que hayan motivos

justificadísimos para acusar la alarma que días pasados produjo el pretenderse la depreciación de la misma, invadiendo innumerables incautos las oficinas del aludido establecimiento para canjearla por plata.

Sentimos vivamente no poder reproducir el hermoso trabajo del Sr. Fraga, dado el corto espacio de que podemos disponer; pero en cambio le felicitamos cordialmente, lo propio que á la Corporación que lo patrocinó; reconociendo una vez más la importancia en esta plaza del *Colegio Pericial Mercantil* autoridad indiscutible en estos asuntos, y que cuenta en su seno con miembros tan ilustrados.

### ¿POR QUÉ?

Estos días vemos reproducida por casi toda la prensa de Galicia la patriótica composición en gallego titulada *El Corso* de nuestro amigo Sr. Curros Enríquez, publicada hace cosa de dos años cuando el comienzo del conflicto entre España y los Estados Unidos. Celebramos el acuerdo de los periódicos gallegos, pero se nos ocurre preguntar ¿Por qué la mayoría de la prensa gallega se limita á poner al pie de la hermosa poesta de Curros solamente las iniciales M. C. cuando la publicó dicho señor con su nombre entero? ¿Por qué algunos periódicos gallegos han cometido la tontería de echar á perder la composición de Curros, vertiéndola á un castellano defectuoso? Creemos poder contestar á estas dos preguntas, que únicamente la ignorancia es lo que da motivo á que haya que hacerlas.

### LA ALHAMBRA

Hemos recibido la visita de esta nueva Revista andaluza, defensora en aquella región, de los principios regionalistas, que cada vez más se van extendiendo por toda la península, y los únicos capaces de salvar al estado español de las catástrofes que se avecinan.

Damos á *La Alhambra* nuestro más sincero parabien, y nos honramos en extremo estableciendo el cambio.

### LUZ Y SOMBRA

Con este nombre ha comenzado á publicarse un semanario en Vigo, cuya primer número hemos recibido, devolviéndole el saludo que dirige á la prensa y estableciendo el cambio.

Que goze de larga vida el colega, es nuestro deseo.

### CATALOGO DE OBRAS

GALLEGAS

Está ya impreso y brevemente se repartirá entre los subscriptores de nuestra Revista y socios de la *Liga Gallega* el curioso *Catálogo* de todo cuanto se ha publicado escrito en gallego, en prosa y verso, enriquecido con diversos datos sobre filología, literatura, etc., recopilado por E. C. A. y publicado por acuerdo de la Junta Directiva de la *Liga Gallega*.

Los que lo deseen pueden pedirlo á dicha sociedad, ó á Eugenio Carré Aldao, Real, 30.

### POESIAS DE AURELIO AGUIRRE

GALARRAGA

Con objeto de publicar en la *Biblioteca Gallega* un tomo de *poesías selectas* del malogrado vate gallego, se ruega á to-

dos los que ya impresas en varios periódicos ó manuscritas, tengan en su poder composiciones de Aguirre, se dignen dirigirse al Sr. D. Andrés Martínez Salazar, Ruanueva, 19, 3.º, Coruña, quien les facilitará nota de las poesías que tiene reunidas, para que en el caso de no figurar en la colección la que posean, se sirvan remitir copia de ella á dicho señor, contribuyendo de este modo á honrar la memoria del desgraciado poeta gallego.

## BIBLIOGRAFIA

Nuestro muy querido amigo el inspirado poeta y eminente escritor D. Víctor Balaguer, nos ha obsequiado con un ejemplar de su último libro *Las guerras de Granada*.

El nombre del autor nos exime elogiar

su obra porque como todas las que de su fecunda imaginación han salido es un dechado de corrección de buen gusto y de erudición.

Dámosle las más expresivas gracias por su delicado obsequio.

## DON SERAFIN SABUCEDO

Hemos tenido el gusto de saludar al conocido é ilustrado médico señor Sabucedo, que acaba de llegar á esta población despues de una larga ausencia de la patria.

Dicho señor era sumamente popular y amado de todos los gallegos de la Habana, donde regentó la quinta de salud *La Integridad*. Fué uno de los fundadores del «Centro Gallego» de la capital cubana, y su pluma y su inteligencia na-

da común, estuvieron siempre al servicio de su patria natal.

¡Sea bien llegado el Sr. Sabucedo!

## LAS OPOSICIONES

Á LA CANONGÍA DE ESTA COLEGIATA

No nos cogen de sorpresa los sueltos del *Noroeste* y de *La Voz* referentes á estas oposiciones.

Bástanos recordar unos famosos artículos publicados en *La Opinión del País*, de la Coruña, no hace mucho tiempo, para confirmarnos en la verdad del refrán: «una cosa es predicar y otra es dar trigo.» ¿Cur tan varie?

Felicitemos al Sr. Ponte.

IMPRESA Y LIBRERIA DE CARRÉ.

## LA COMPOSTELANA

8— CALLE DE LOS OLMOS —8

GRAN FONDA A CARGO DE SU PROPIETARIO

## Pedro de la Torre

Esta casa, situada en el punto más céntrico de la población, ofrece al público cuantas comodidades son de desear, tanto en lo que se refiere á la excelente condimentación de las comidas, como en lo que concierne á las habitaciones espaciosas é higiénicas, para familias y personas solas.

Se admiten encargos para banquetes y comidas sencillas, dentro y fuera del establecimiento, servidos con prontitud.

Trato afable y esmerado. — Precios económicos.

Se admiten huéspedes fijos conforme á tarifa convencional.

Un mozo de la casa espera á los viajeros á la llegada de los trenes coches y vapores.

La Compostelana—Olmos, 8—Coruña.

## RESTABLECIMIENTO

DE LA

UNIDAD RELIGIOSA EN LOS PUEBLOS CRISTIANOS  
Conferencias pronunciadas en el Ateneo de Madrid  
por

D. EUGENIO MONTERO RIOS

Esta importante obra, que forma un elegante tomo de 256 páginas, se halla á la venta al precio de 3'50 pesetas.

ESTUDIOS HISTÓRICO-CRÍTICOS  
DE LA CIENCIA ESPAÑOLA

POR

JOSÉ R. CARRACIDO

Un volumen en 8.º prolongado de 230 páginas, 3 pesetas.

De venta en la Librería Regional de CARRÉ.

## ¡ LÉENDA DE HORRORE!

( A MITRA DE FERRO ARDENTE )

TRADICIÓN GALLEGA ESCRITA EN VARIEDAD DE METROS POR

— GALO SALINAS RODRIGUEZ —

PRECIO: 2 PESETAS

De venta en la Librería Regional de D. Eugenio Carré Aldao, Calle Real, núm. 30.

LA CORUÑA

REAL 30 IMPRESA Y LIBRERIA DE EUGENIO CARRÉ ALDAO REAL 30

## LA CORUÑA

Primera casa en Galicia en obras nacionales, extranjeras y regionales.

Ilustraciones, revistas, periódicos de modas de todos los países.

Suscripciones, ventas y comisiones. Administración de obras.

## GRANDES NOVEDADES

DESCUIDAR LA HIGIENE, ES SUICIDARSE

## PAPEL DE ARMENIA

ANTISÉPTICO PODEROSO

COMO PERFUME AGRADABLE NO TIENE RIVAL

Microbicida por excelencia, preserva de los contagios epidémicos, como viruelas, crup, cólera, fiebres, tífus, escarlatina, etc., etc. Destruye los microbios de que está impregnado el aire, y ahuyenta polillas, mosquitos, etc., etc.

LOS MÉDICOS RECOMIENDAN SU USO, PARA PURIFICAR EL AIRE EN LAS HABITACIONES DE LOS ENFERMOS

PÍDASE EN FARMACIAS, DROGUERÍAS Y PERFUMERÍAS

— Por mayor: Cebrián y C.ª — Barcelona —



## EL SEÑORIO TEMPORAL

DE LOS

## Obispos de Lugo

por el Ilmo. Sr. D. Antolin López Peláez

Dos tomos de más de 400 páginas

Pesetas 5

De venta en la imprenta y librería de Eugenio Carré.

Real, 30.—Coruña

## COMERCIOS PRINCIPALES Y RECOMENDADOS DE LA CORUÑA

**NEMESIO ESCUDERO.**—REAL 4.—Bazar de ferretería, loza, batería de cocina, juguetes, artículos indispensables para las familias.

### Para viaje

Guías de ferrocarriles, Anuarios, Nuevos viajes circulares, Establecimientos balnearios, etc., etc.

Guías y planos de las regiones de España y poblaciones más importantes.

LIBRERÍA DE CARRÉ, REAL, 30, CORUÑA

**Gonzalo Martínez:** Corredor de comercio.—Riego de Agua, 28 bajo.—Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

**LA BANDERA ESPAÑOLA.**—Línea de vapores correos entre la Coruña y la Isla de Cuba.—Salidas quincenales.—Consignatario D. DANIEL ALVAREZ, Riego de Agua 60.

**ANDRES VILLABRILLE.**—Médico.—SAN NICOLÁS 28 SEGUNDO.—Horas de consulta, de dos á cuatro de la tarde.

**ANDRESSOUTO RAMOS.**—MARINA 28. Agente de Aduanas y consignatario de vapores.

**HOTEL CONTINENTAL DE MANUEL LOSADA.**—Olmos, 28 Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas.—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á toda hora.

**LITOGRAFIA «LA HABANERA»** de EMILIO CAMPOS, Calle Real, 84.—Trabajos esmerados. Precios económicos.—Prontitud en los encargos.

**MANUELA JASPE.**—ESTRECHA SAN ANDRÉS 7.—Armaduras, flores, plumas sombreros adornados para señoras y niños. Ultima novedad.

**B. ESCUDERO E HIJOS.**—ORZÁN 74 y SOCORRO 35.—Talleres y almacenes de Mármoles. Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

### DANIEL COUCEIRO

Sastrería, camisería, corbatas y otros efectos. Calle Real número 12.

Géneros de superior calidad. Corte elegante. Precios económicos y sin competencia.—12, Real 12.

**FRANCISCO LOPEZ, Encuadernador.** LUCHANA 32.—Encuadernaciones de lujo y sencillas en papel, tela y piel. Esmerado trabajo y precios sin competencia.

**CAFÉ NOROESTE**  
de Manuel Rodriguez  
RUA-NEVA 13

**Fotografía de París**  
DE JOSE SELLIER  
SAN ANDRES 9.

**LA NECESARIA.**—SAN ANDRÉS 63 BAJO.—Centro general de noticias sobre inquilinato. Director, E. Aranda Losada, Procurador.

**EMILIO HERMIDA.**—Guarnicionero.—FRANJA 42.—Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

**MANUELA SERANTES.**—REAL, 15 Para señoras y niños, gran surtido en capotes y sombreros adornados y en cascos flores y plumas. Especialidad en velos para los mismos y gorritas de bautizo. Esmeradas las reformas. Grandes pensamientos, anchas cintas y coronas.

# ODAS DE ANACREONTE

Versión gallega  
DE  
FLORENCIO VAAMONDE

UN TOMO DE 176 PÁGINAS  
1'25 pesetas  
IMPRENTA Y LIBRERIA DE E. CARRÉ

BANA Y VAZQUEZ  
Consignatarios



De vapores para todos los puertos del litoral

3 SANTA CATALINA 3

LÍNEA DE VAPORES ASTURIANOS ENTRE BILBAO Y BARCELONA

Agentes del LLOYD ALEMÁN  
3—SANTA CALALINA—3

## DON DIEGO GELMIREZ

POR  
MANUEL MURGUIA

Se acaba de poner á la venta este notable estudio de tan preclaro varón gallego, que forma un hermoso volumen en 4.º de XIV—240 páginas en excelente papel y esmerada impresión, á

4 Pesetas

Imprenta y Librería de Carré.

## Gran Almacén de Música

PIANOS, INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA

CANUTO BERA Y COMP.ª

38—REAL—38

(CASA FUNDADA EN 1854)

Unicos exclusivos representantes de las fábricas de pianos Erard Ronisch y Estela Bernareggi.

Ventas á plazos

Inmenso surtido en obras musicales sobre motivos de aires gallegos. Armoniums ú órganos para iglesia. Instrumentos de salón. Cuerdas y Bordones.—PIANOS DE ALQUILER.

38—REAL—38

HAMBURG-SUDAMERIK HISCHE  
DAMPFSCHIFFFAHRTS-GESELLSCHAFT



Compañía Hamburguesa Sudamericana de vapores correos  
AL RIO DE LA PLATA

Para Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires directamente, sin escalas en ningun otro puerto del Brasil, saldrá de Vigo el 26 de Abril, el magnífico vapor

### PER NAMBUCO

El día 14 de Mayo saldrá de este puerto directamente para los de Montevideo y Buenos Aires sin escala en ningun puerto del Brasil el vapor de 7.000 toneladas

### ASUNCION

Admiten carga y pasajeros. Estos buques tienen magnificas instalaciones para los pasajeros de tercera clase. Se hallan dotados de luz eléctrica. Llevan cocineros y camareros españoles.

Para más informes, dirigirse á los Representantes en la Coruña, Sres. Hijos de Marchesi Dalmau, Fuente de San Andrés, 7, principal.

Tarjetas de visita desde 2 ptas. el ciento. Imprenta de Carré